

**Vengrija-Budapeštas: Pastatų statybos darbai**  
**OJ S 108/2021 07/06/2021**  
**Skelbimas apie sutarties skyrimą**  
**darbai**

**Teisinis pagrindas:**  
Direktyva 2014/24/ES

---

**I dalis: Perkančioji organizacija**

**I.1. Pavadinimas ir adresai**

Oficialus pavadinimas: Magyar Turisztikai Ügynökség Zrt.  
Nacionalinis registracijos Nr.: 10356113441  
Adresas: Kacsá utca 15–23.  
Miestas: Budapest  
NUTS kodas: HU110 Budapest  
Pašto kodas: 1027  
Šalis: Vengrija  
Asmuo ryšiams: Rabóczki Sára  
El. paštas: [Sara.Raboczki@mtu.gov.hu](mailto:Sara.Raboczki@mtu.gov.hu)  
Telefonas: +36 303042370  
Faksas: +36 14888610  
**Interneto adresas (-ai):**  
Pagrindinis adresas: <http://www.mtu.gov.hu>

**I.4. Perkančiosios organizacijos tipas**

Viešosios teisės reglamentuojama įstaiga

**I.5. Pagrindinė veikla**

Kita veikla: turiztika marketing

---

**II dalis: Objektas**

**II.1. Pirkimo apimtis**

**II.1.1. Pavadinimas**

Bálna héjszerkezet és egyéb fejlesztési munkák  
Nuorodos numeris: EKR000184232021

**II.1.2. Pagrindinis BVPŽ kodas**

45210000 Pastatų statybos darbai

**II.1.3. Sutarties tipas**

Darbai

**II.1.4. Trumpas aprašymas**

A Magyar Turisztikai Ügynökség Zrt. vagyonkezelésében álló Bálna Budapest Kulturális és Kereskedelmi Központ héjszerkezet fejlesztése, díszkivilágítás kialakítása és kisebb korszerúsítési munkák elvégzése

**II.1.6.**

## Informacija apie pirkimo dalis

Ši sutartis suskaidyta į pirkimo dalis: ne

### II.1.7. Bendra pirkimo vertė

Vertė be PVM: 2 586 833 381,00 HUF

## II.2. Aprašymas

### II.2.2. Kitas (-i) šio pirkimo BVPŽ kodas (-ai)

31500000 Apšvietimo įrenginiai ir elektros šviestuvai, 45210000 Pastatų statybos darbai, 45261910 Stogų remontas, 45262100 Pastolių surinkimo darbai, 45310000 Elektros instaliacijos montavimo darbai, 71320000 Inžinerinio projektavimo paslaugos, 71322000 Civilinės inžinerijos statinių statybos inžinerinio projektavimo paslaugos, 71318100 Pastatų dirbtinio ir natūralaus apšvietimo inžinerijos paslaugos

### II.2.3. Įgyvendinimo vieta

NUTS kodas: HU11 Budapest

Pagrindinė įgyvendinimo vieta: 1093 Budapest, Fővám tér 11-12. sz. alatti Bálna Budapest Kulturális és Kereskedelmi Központ elnevezésű ingatlan

### II.2.4. Pirkimo aprašymas

Napjainkra időszerūvė vält a Bálna Budapest Kulturális és Kereskedelmi Központ (továbbiakban: Bálna) héjszerkezetének fejlesztése olyan időtállóbb, korszerűbb anyagokkal, amik által hosszabb élettartam biztosítható Magyarország ezen impozáns épületének.

Héjszerkezet: 6 585 nm felületű szegmens üveg + szendvicspanel + acél váz

Nettó szintterület mérete: 26 812 nm

Épület magassága: 22,5 m.

A fejlesztés célja egy olyan optimalizált műszaki megoldás kivitelezése, amely gazdaságosan megvalósítható és emellett biztosítja a héjszerkezet vízzáróságát, de nem változtatja meg az épület külső megjelenését, kialakítását.

A fejlesztés keretében a meglévő szorítóprofilok és körtányérok visszabontása, azok és környezetük megtisztítása, majd visszaépítése szükséges. Ezt követően 13 784 fm hosszban speciális kent szigeteléssel kell ellátni a profilokat.

A Bálna épületének díszvilágítása jelenleg nem megoldott. A Bálna egyedi, különleges formája nappal a dunai látkép meghatározó része, az épület megjelenése önmagában is turisztikai vonzerővel bír. Sötétedés után ebből a pozitív hatásból azonban semmi nem érezhető az épület megfelelő megvilágításának hiánya miatt. A tervezési és kivitelezési munka során az épülethez illeszkedő egyedi díszvilágítási koncepciót kell megvalósítani, melynek keretében a héjszerkezethez kapcsolódóan 1061 db RGB LED lámpa, a régi közraktár épületekhez kapcsolódóan 184 db lámpatest és 249 m LED vonalvilágító elhelyezése szükséges a hozzá tartozó kábelezéssel és vezérlő egységekkel együtt.

Nyertes ajánlattevő feladata továbbá az alábbi feladatok ellátása a műszaki leírásban foglaltak szerint:

- Héjszerkezeti díszvilágítás kialakítása
- Régi épületek homlokzati felújítása
- Régi épületek homlokzati díszvilágítás kiépítése
- III/B épület, gépészeti terasz szárazhűtő kapacitás növelése
- III/B épület, IV. emelet, tűzgátló festések felújítása
- Pince, szennyvízszivattyú cseréje, tartalék ág kiépítése
- Garázs, elektromos autótöltők telepítése
- CO rendszer részleges felújítása
- Parkolástechnikai rendszer korszerűsítése

- III/B épület, földszint, vizesblokk bontása, új vizesblokk és raktár kialakítása
- III/B épület, I. emelet, kiállítóterem felújítása
- III/B épület, II. emelet, rendezvény terem és előterei felújítása

Nyertes ajánlattevő köteles a közbeszerzési eljárás ajánlati felhívásának tárgyát képező építési beruházást a közbeszerzési dokumentumokban meghatározottak szerint, illetve a megrendelői követelményekben és a műszaki dokumentációban meghatározott mennyiségi és minőségi meghatározás szerint a vonatkozó jogszabályok, szabványok, munkavédelmi és tűzvédelmi, illetve egyéb előírások és minőségi követelmények betartása mellett, továbbá a nyertesként kihirdetett ajánlat tartalmának megfelelően megvalósítani. Nyertes ajánlattevő feladata továbbá a szükséges kiviteli és megvalósulási tervek, átadási dokumentáció elkészítése, valamint a tervezői művezetés ellátása.

Ajánlattevő feladata kiterjed a műszaki dokumentációban meghatározott valamennyi feladatra, abban az esetben is, ha azt a szerződéstervezet kifejezetten nem tartalmazza; illetve esetleges azon feladatokra is, amelyeket a szerződéstervezet tartalmaz, azonban a műszaki dokumentáció kifejezetten nem rögzít.

Nyertes Ajánlattevő feladatát képezi a közbeszerzési dokumentumok részét képező műszaki tartalomhoz a kiviteli tervek elkészítése a 191/2009. (IX. 15.) Korm. rendeletnek megfelelő tartalommal. A nyertes ajánlattevő teljes körű felelősséggel tartozik az általa készített dokumentumokban és tervekben foglaltak helyességéért és a vonatkozó szabványokban, jogszabályokban és egyéb előírásokban foglaltak betartásáért.

További részletek a közbeszerzési dokumentumokban.

#### **II.2.5. Sutarties skyrimo kriterijai**

Kokybės kriterijus - Vardas: 2.1. M.2.1. szakember többlettapasztalata épület üveg + szendvicspanel + acél vázú, szegmens geometriájú héjszerkezet karbantartási és/vagy javítási, és/vagy rekonstrukciós munkálatok területén / Lyginamasis svoris: 10

Kokybės kriterijus - Vardas: 2.2. M.2.2. pontban előírt alk. köv. tekintetben bemutatott szakember többlettapasztalata épület díszkivilágítás kivitelezés területén (hónap, max: 12, min 0) / Lyginamasis svoris: 8

Kokybės kriterijus - Vardas: 2.3. M.2.4. pontban előírt alk. köv. tekintetben bemutatott szakember alkalmasságon felüli többlettapasztalata legalább 10 000 m<sup>2</sup> alapterületű épület építészeti tervezése területén (db, max: 3, min 0) / Lyginamasis svoris: 2

Kokybės kriterijus - Vardas: 3. Építésszervezési terv / Lyginamasis svoris: 20

Kaina - Lyginamasis svoris: 60

#### **II.2.11. Informacija apie pasirinkimo galimybes**

Pasirinkimo galimybės: ne

#### **II.2.13. Informacija apie Europos Sąjungos fondus**

Pirkimas yra susijęs su projektu ir (arba) programa, finansuojama Europos Sąjungos lėšomis: ne

#### **II.2.14. Papildoma informacija**

FAKSZ: Berei Szandra (01031)

Jelen felhívásban alkalmazott rövidítések: AK=Ajánlatkérő, AT=Ajánlattevő, ALK

IG=alkalmasság igazolásában részt vevő, AV=Alvállalkozó, GSZ=gazdasági szereplő,

EEKD=egységes európai közbeszerzési dokumentum

### **IV dalis: Procedūra**

#### **IV.1. Aprašymas**

#### **IV.1.1. Procedūros tipas**

Atviras konkursas

#### **IV.1.3. Informacija apie preliminarią sutartį arba dinaminę pirkimo sistemą**

#### **IV.1.8. Informacija apie Sutartį dėl viešųjų pirkimų (SVP)**

Ar pirkimui taikoma Sutartis dėl viešųjų pirkimų?: ne

#### **IV.2. Administracinė informacija**

##### **IV.2.1. Ankstesnis skelbimas apie šią procedūrą**

Skelbimo Europos Sąjungos oficialiajame leidinyje numeris: [2021/S 045-109377](#)

##### **IV.2.8. Informacija apie dinaminės pirkimo sistemos taikymo nutraukimą**

##### **IV.2.9. Informacija apie kvietimo dalyvauti konkurse naudojant išankstinį informacinį skelbimą nutraukimą**

### **V dalis: Sutarties skyrimas**

---

**Sutarties Nr.:** 1

**Pavadinimas:**

Bálna héjszerkezet és egyéb fejlesztési munkák

Sutartis/pirkimo dalis skiriama: taip

#### **V.2. Sutarties skyrimas**

##### **V.2.1. Sutarties sudarymo data**

26/05/2021

##### **V.2.2. Informacija apie pasiūlymus**

Gautų pasiūlymų skaičius: 3

Iš MVĮ gautų pasiūlymų skaičius: 2

Pasiūlymų, gautų iš konkurso dalyvių iš kitų ES valstybių narių, skaičius: 0

Pasiūlymų, gautų iš konkurso dalyvių iš ne ES valstybių narių, skaičius: 0

Elektroninėmis priemonėmis gautų pasiūlymų skaičius: 3

Sutartis paskirta ekonominės veiklos vykdytojų grupei: ne

##### **V.2.3. Rangovo pavadinimas ir adresas**

Oficialus pavadinimas: West Hungária Bau Építőipari Szolgáltató Korlátolt Felelősségű Társaság

Nacionalinis registracijos Nr.: 11469830244

Adresas: Vendel Park Huber utca 1.

Miestas: Biatorbágy

NUTS kodas: HU120 Pest

Pašto kodas: 2051

Šalis: Vengrija

El. paštas: [vallalkozas@whb.hu](mailto:vallalkozas@whb.hu)

Telefonas: +36 96511350

Faksas: +36 96511434

Interneto adresas: <http://www.whb.hu>

Rangovas yra MVĮ: ne

#### **V.2.4. Informacija apie sutarties/pirkimo dalies vertę**

Bendra sutarties / pirkimo dalies vertė: 2 586 833 381,00 HUF

#### **V.2.5. Informacija apie subrangos sutarčių sudarymą**

Tikėtina, kad sutartis bus perduota vykdyti subrangovams Sutarties dalies, kuri bus perduota vykdyti subrangovams, trumpas aprašymas:

- Héjszerkezet emelt műszaki tartalmú fejlesztése
- Héjszerkezeti díszkivilágítás kialakítása
- Régi épületek homlokzati felújítása
- Tűzgátló festések felújítása
- CO rendszer részleges felújítása
- Parkolástechnikai rendszer korszerűsítése
- Vizesblokk bontása, új vizesblokk és raktár kialakítása
- Kiállítóterem felújítása
- Rendezvény terem és előterei felújítása
- Tervezés
- Pince, szennyvízszivattyú cseréje, tartalék ág kiépítése
- Garázs, elektromos autótöltők telepítése

### **VI dalis: Papildoma informacija**

---

#### **VI.3. Papildoma informacija**

További ajánlattevők:

1. EB Hungary Invest Kft. (1107 Budapest, Fogadó utca 4.), adószáma: 13240567-2-42
2. Aktuál Bau Építőipari és Kereskedelmi Korlátolt Felelősségű Társaság (4400 Nyíregyháza, Sóstói út 61.): adószáma: 11259789-2-15

#### **VI.4. Peržiūros procedūros**

##### **VI.4.1. Peržiūros institucija**

Oficialus pavadinimas: Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság

Adresas: Riadó u. 5.

Miestas: Budapest

Pašto kodas: 1026

Šalis: Vengrija

El. paštas: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefonas: +36 18828592

Faksas: +36 18828593

##### **VI.4.3. Peržiūros procedūra**

Tikslī informacija apie peržiūros procedūrų terminą (-us):

148. § előírásai szerint

##### **VI.4.4. Tarnyba, kuri gali suteikti informacijos apie peržiūros procedūrą**

Oficialus pavadinimas: Közbeszerzési Hatóság Közbeszerzési Döntőbizottság

Adresas: Riadó u. 5.

Miestas: Budapest

Pašto kodas: 1026

Šalis: Vengrija

El. paštas: [dontobizottsag@kt.hu](mailto:dontobizottsag@kt.hu)

Telefonas: +36 18828592

Faksas: +36 18828593

**VI.5. Šio skelbimo išsiuntimo data**

02/06/2021